



漫点南洋 点赞 Uncle Qier
投稿信箱: editor@guojiribao.com

印尼语中的闽南语词汇

马鲁夫借喻印中友好亲如兄弟

出访中国的印度尼西亚副总统马鲁夫·阿敏,于9月15日会见中国福建省人大常委会主任周祖翼。马鲁夫副总统声称,印尼和中国友好关系历史悠久。他具体描述了印尼和中国之间历史上的密切关系,犹如 bakpao (肉包子)和

capcay (杂锦菜)。他说,这两个名词对印度尼西亚人民来说并不陌生,显然来自闽南语。众所周知,闽南语在中国福建省广泛使用。而肉包子和杂锦菜则是华夏民族的家常主食与菜肴。他说:“在印度尼西亚,听到来自闽南语的‘肉

包子’、‘杂锦菜’等词语并不少见。”副总统以此作比喻,意思是说,印中友好亲如兄弟。根据学术研究,印尼语、马来语词典中的闽南方言借词中,绝大多数都与日常生活密切相关,不少词汇反映了中国或闽南

特有的事物。另外,有相当数量的汉语借词(多数是闽南方言借词),在某些印尼语或马来语词典中,并没有注明是汉语借词,而是把它们看作是本民族的词汇。这表明那些汉语借词与印尼或马来民族的语言已融合为一。

印尼副总统在福建对推广清真食品行业表示大力支持



马鲁夫(左)与周祖翼(右)会谈



会议期间



马鲁夫(右)与印尼驻华大使周浩黎(中)会谈

【本报讯】9月15日印尼副总统马鲁夫·阿敏(Ma'ruf Amin)在福建与福建省委书记周祖翼进行了双边会议,双方同意继续加强在贸易、投资和民间交往等领域的密切合作。

化妆品领域合作的巨大机遇。马鲁夫强调说,印尼约有230位穆斯林企业家有潜力落地中企在清真工业领域的投资计划,在满足印尼国内需求的同时,也可向第三国出口。

会议期间,双方强调了福建省与印尼尤其是历史和文化方面的密切关系,也是加强印尼与中国合作的重要后盾力量;同时也提出清真产业领域,特别是食品饮料、药品和

此外,马鲁夫还与来自福建省元洪投资区主任、“两国双园”投资促进中心主任和其他地区的8位中方企业首席执行官举行了会议,详细讨论了清真领域的投资合作机会。在会议期间,马鲁夫副



会议中

总统听取了有关“两国双园(TCTP)”的介绍,并希望能通过此印尼和中国之间贸易和投资合作的平台,加速在元洪工业园建立清真中心的计划。到场的各

位首席执行官们均表达了在印尼投资发展清真产业的兴趣。

副总统对多家福建企业在印尼投资发展计划表示欢迎,尤其是“两国双园

(TCTP)”等优先项目上,如发展清真产业受到了两国政府的重视。马鲁夫认为清真项目的推广是及时的,并且印尼计划在明年对在印尼销售的产品进行清真认证的规定。此外,马鲁夫还欢迎中方企业家投资印尼现有的3个清真工业区,即万丹西冷市现代清真谷(Modern Valley di Serang, Banten)、西都阿佐清真工业园(Halal Industrial Park di Sidoarjo)和民丹岛清真工业中心(Bintan

Inti Halal Hub)。印尼副总统在会议结束时还强调,印尼愿意为中国企业家在清真领域的愿望和投资计划提供便利,包括在元洪投资设立清真工业区和清真认证“福建专区”。

此次马鲁夫副总统率印尼政府考察团一行在福建访问后,将继续前往广西南宁出席9月16日至19日第20届中国—东盟博览会。

供稿:印尼驻广州总领馆
编译:本报记者叶露



孔院副理事长穆尼先生致辞

【本报讯】9月15日下午,中国移动国际印尼子公司向印尼阿拉扎大学孔子学院捐赠矿泉水4000瓶,用于支持孔院开展各类文化教学活动,中国移动国际

中国移动国际印尼子公司向阿拉扎大学孔子学院捐赠矿泉水4000瓶

活动只是中国移动公司与阿拉扎孔院的首次互动,以后还会有更加深入的交流合作项目。

穆尼在致辞中首先感谢中国移动公司对阿拉扎孔院的本次捐助,接着简要介绍了孔院的基本情况和亮点,重点分享了近一年开展校企合作的成功案例,他希望本次捐助

一些实习生和优秀毕业生,并表示可以进一步探讨设立教育基金和资助部分奖学金生等项目。

据了解,中国移动国际有限公司是中国移动的子公司,于2010年12月正式设立,负责中国移动国际业务运营,目前在全球共有37个业务支援点。中国移

动国际印尼子公司是中国移动国际有限公司全资子公司,致力于服务出海的中资企业客户,使得出海做生意更容易、更顺畅,并为国内外客户提供一站式信息化解决方案,主要包括:搭建先进高效的信息化环境;提供完善周到的一站式业务;以及创建信息共享的互助式平台。

印尼阿拉扎大学孔子学院成立于2010年,由中国福建师范大学和印尼阿拉扎大学共建,是印尼最早成立且唯一位于首都雅加达的孔子学院。



中国移动国际印尼子公司总经理张栋致辞



穆尼先生向张栋总经理赠送孔院纪念品



张栋总经理向穆尼先生捐赠矿泉水



参与捐赠仪式人员合影

心导管手术之进展与应用

陈俊吉医师
林口长庚医院 心脏内科
专长:心导管检查及介入性治疗、周边血管超音波

传统心导管手术主要是以冠状动脉介入治疗与心律不整电烧为主,近十几年来也发展出新的运用范围:(1)90分钟内完成的急性心肌梗塞立即性冠脉血管介入治疗、(2)周边血管介入手术、(3)主动脉膜置换手术。

急性心肌梗塞立即性冠脉血管介入治疗

急性心肌梗塞是由传统静脉注射溶栓药物演进到以立即性冠脉血管

术前电脑断层评估瓣膜尺寸

介入治疗为主。传统溶栓治疗以血栓溶解剂(t-PA)为主,如同现今急性脑中风的作法。但t-PA能完全打通的机率约4~5成,许多患者术后仍然心肌受损,导致心脏衰竭。

由于心导管技术的进步与导管室设施的普及,立即性冠脉血管介入治疗已成为ST段抬高急性心肌梗塞患者的首选治疗

方式。冠脉支架由传统裸金属支架演进到涂药金属支架,甚至可吸收材质支架。对降低日后因支架产生再狭窄或需考虑绕道手术患者皆有很大帮助。如果是金属支架再狭窄产生之心肌梗塞,也可使用涂药球囊替代置放新的支架,以减少日后管腔之狭窄。

治疗心肌梗塞除了提早将血管打通外,药物治疗也很重要。常规双联抗血小板药物,加上乙型阻断剂、血管收缩素转换酶抑制剂、降血脂他丁类药物,都可预防患者术后再发心肌梗塞及使心血管疾病发病率下降。

周边血管介入手术

传统周边血管介入手术主要以颈动脉、肾动脉、锁骨下动脉、洗肾管为主。由于糖尿病盛行率越来越高,对于伤口不易愈合患者,除了传统清创、控制感染、高压氧治疗外,如合并有下肢动脉阻塞,除传统下肢绕道手术治疗外,周边血管介入术在这领域也有很大进展。

在髂动脉处,置放大尺寸支架

术中瓣膜置放情形

已成为常规治疗方式,而在股动脉段,如阻塞长度不要太长,也可使用支架置放或涂药球囊。至于膝盖下血管包括胫前动脉、胫后动脉、腓骨动脉、足背动脉都还是以传统气球扩张术为主,尚未有足够证据显示这部位的支架置放及涂药球囊预后更好。

静脉介入治疗近年来蓬勃发展,主要是在急性静脉血栓患者,3周内如传统抗凝血药物治疗效果不佳,为避免日后产生血栓后症候群,可考虑使用导管溶栓术,对于某些中重度肺动脉栓塞患者,也可考虑使用。

主动脉膜置换手术

心导管介入手术最热门的话题就是主动脉膜置换手术的成功运用。传统主动脉瓣重度狭窄之患者,如药物治疗效果不佳,只能接受开胸手术置换人工瓣膜。

心导管器材演进,如今高危之主动脉瓣狭窄患者,经术前超音波、电脑断层及心导管检查后,如股动脉血管尺寸在6mm以上,皆可由心导管将人工瓣膜置放在旧瓣膜上。手术时间缩短到2小时内,也避免开胸手术伤口过大,复健时间较长之问题。对80岁以上之高风险病人是一项很好的选择,手术成功率几乎高达99%。

常见的并发症有心律传导受阻,需置放永久性心律调节器比率大约是1~2成,极少数病人术中出现急性心肌梗塞、甚至心脏破裂。这些并发症随技术和器材的演进,机率也越来越少。整个手术一样是在复合手术室里进行,术前需经内外科组成的心脏小组共同讨论最佳的治疗策略,术中外科同仁也在旁协助共同完成。